

مصادر الأفعال اللازمة و المتعدية

Ettirgen Eylem Yapan Ekler

الفعل اللازم

من المعلوم أن الفعل اللازم هو الذي لا يتعدى تأثيره الفاعل فهو لا يحتاج لمفعول به لأن الفعل وقع على فاعله مثل:

Ahmet güldü .	ضَحِكَ أحمد.
Çocuk uyurdu.	نام الطفل.

فالفعلان (ضحك ونام) وقع تأثيرهما على الفاعل ولم يتجاوزه إلى غيره

هناك أفعال متعدية (غير لازمة) في العربية ولكنها في التركية تُعد لازمة مثال:

Bu çocuk babasına benzer.	هذا الولد يشبه أباه.
Yusuf otobüse bindi.	ركب يوسف الباص.
Öğretmen derse başladı.	بدأ المعلم الدرس.

فالفعل (يشبه) في الجملة الأولى، لابد من أن يُسبق بالمفعول إليه وهذا غير ما هو موجود في العربية

الأفعال اللازمة تصاحبها المفاعيل الأربعة الأخرة (إليه – فيه – منه – معه)

Babam otobüsten iniyor.	ينزل والدي من الباص.
Hocaya çok soru sorarız.	نسأل الأستاذ أسئلة كثيرة.
Çocuklar sokakta koşuyorlar.	يركض الأطفال في الشارع.

الأفعال المبنية للمشاركة وللمطاوعة والتي تحدثنا عنها سابقاً معظمها أفعال لازمة مثال:

Arkadaşlar anlaştılar.	اتفق الأصدقاء
Hocamızla görüşeceğiz	سنتقابل مع أستاذنا
Çocuk tarandı.	تمشط الطفل

الفعل المتعدي

عرفنا قبل قليل الفعل اللازم والآن نتطرق إلى الفعل المتعدي والذي يُقصد به ذلك الفعل الذي يتجاوز تأثيره الفاعل إلى المفعول به، أي أن الفعل يقع على المفعول به لا الفاعل كما هو الفعل اللازم مثال:

Yusuf arabayı sattı.	باع يوسف السيارة .
Ali romanı okudu.	قرأ علي الرواية.
Çocuk tarandı.	تمشط الطفل.

فالفعلان (باع – قرأ) وقع تأثيرهما على المفعول به وهو (السيارة والرواية) وهكذا.

Ben seni yarın ziyaret edeğim.	أنا سأزورك غداً.
Baban gazeteyi şimdi okuyorsun.	والدي يقرأ الجريدة الآن .
Biz sizi akşamda bekliyoruz.	نحن ننتظركم في المساء.
Ben Ali'yi çoktan beri tanırım.	أنا أعرف علياً منذ زمن.

والمفعول به يكون صريحاً كما هو في الأمثلة السابقة أو يكون غير صريح ، وهذا لا يُعتبر شيئاً يُذكر بالنسبة للفعل المتعدي ، فكلاهما واحد مثال:

Ben kahve içtim.	شربتُ قهوة.
Ben kahveyi içtim.	شربتُ القهوة.
O bir kitap okudum.	قرأتُ كتاباً.
O bir elbise takımı aldı.	اشترى ملابساً.

ما ذُكر من مصادر أعلاه هي متعدية بذاتها ،وهناك بعض المصادر التركية التي تحمل في ذاتها الفعل اللازم والمتعدي معاً : (العزف في الموسيقى – السرقة – الطرق ..)

Ben kapıyı çaldım.	طرقتُ البابَ (متعدي)
Zil çaldı.	دقَّ الجرسُ (لازم)

ومثل ذلك المصادر التي يفرق سياق الجملة بين كونها لازمة أو متعدية.

Sürmek	القيادة أو الدهن أو المسح
Gezmek	التجول - التنزه
geçmek	المرور - العبور

مثال	
Bu sokaktan geçtim.	مررتُ من الشارع (لازم).
Ben karşıya geçtim.	عبرتُ إلى الطرف المقابل. (لازم)
Ben köprüyü geçtim.	عبرتُ الجسرَ (متعد).

وسياق الجملة هو الحكم في قضية الفعل اللازم أو المتعدي، ولنا أن نسأل بأداة الاستفهام (ماذا ؟) ،فإذا حصلنا على جواب كان الفعل متعدياً ،وإذا وجدنا أن السؤال بـ (ماذا ؟) غير صحيح ، إذاً الفعل يكون لازم.

مثال :

Ahmet mektubu yazdı.

كتب أحمد الرسالة .

الآن نستطيع أن نسأل ونقول : ماذا كتب أحمد ؟ فيكون الجواب : الرسالة ، والتي هي مفعول به ، ويكون الفعل : كتبَ متعدياً .ولكن في المثال التالي:

Ahmet fakülteye gitti.

ذهب أحمد إلى الكلية

لا نستطيع أن نسأل بكلمة (ماذا؟) (ماذا ذهب؟) . ومن هنا نفهم أن الفعل (ذهب) فعل لازم . ويمكن استبدال أداة السؤال : ماذا ؟ بالأداة مَنْ ؟ في حالة العاقل ، مثلاً ،

Ali hocayı gördün.

رأى عليٌ الأستاذ فنسأل : عليٌ رأى مَنْ ؟ والجواب الأستاذ وهو المفعول به والفعل : رأى فعل متعد ،وهكذا...

الأفعال المتعدية:

لنشاهد معاً هذه الأمثلة:

Pişmek - to cook (by itself)

أي أن البيض يُقلى من تلقاء نفسه

i.e. The eggs are cooking in the pan

البيض يُطهى بالمقلاة. هنا (لا يوجد مفعول به مباشر.)

Pişirmek - to cook something

i.e. Ali is cooking the eggs in the pan.

علي يطهو البيض بالمقلاة .

هنا الفاعل علي ، والمفعول به هو البيض

يمكن جعل مصدر الفعل اللازم متعدياً لمفعول ،ومصدر الفعل المتعدي لمفعول واحد متعدياً لأكثر من مفعول بالطرق التالية مع مراعاة قواعد التوافق الصوتي دائماً:

وهي تستخدم لتحويل الفعل من لازم إلى متعدي أي يأخذ مفعول به :

١- إذا انتهت المادة الأصلية بحرف صائت ، يُضاف إليها الحرف **t** فيصبح المصدر متعدياً

ويشذ عن ذلك المصدر: القول demek و المصدر الأكل yemek وسنذكرهما فيما بعد.

في الجدول أدناه أمثلة لبعض الأفعال في حالة الفعل اللازم وفي حال الفعل المتعدي.

مثل:

١- بعض الأفعال المنتهية بحرف صوتي نستخدم حرف t				
أفهَمَ	anlatmak		Anlamak	الفهم
يجعله يبدأ	başlatmak		başlamak	البدء
كبَّر	büyütmek	←	Büyümek	الكِبَر
صَبَّغَ	boyatmak		boyamak	الصبغ
ذكَّر	hatırlatmak		Hatırlamak	التذكُّر

القراءة - الدراسة	okumak	→	okutmak	التدريس
التبريد	Soğumak	→	soğutmak	بردَّ
القَوْلُ	söylemek	→	söyletmek	التقويل (يجعله يقول)

٢- إذا كانت المادة الأصلية للمصدر الأصلي مكونة من أكثر من مقطع واحد ،وينتهي بأحد الحرفين الصامتين L- R يصبح متعدياً بإضافة T إليها أيضاً.

٢- بعض الأفعال المنتهية بحرف r - L – نستخدم حرف t				
الجلوس	oturmak	→	oturtmak	الإجلاس
الارتفاع	yükselmek	→	yükseltmek	الرفع – يجعله يرتفع
الكثرة	çoğalmak	→	çoğaltmak	الإكثار - التكثير
الإحضار	getirmek	→	getirtmek	جعله يُحضِر
الوضوح	belirmek	→	belirtmek	التوضيح
الظهور - البيان	göstermek	→	göstertmek	الإظهار
العظمة - السرور	yücelmek	→	yüceltmek	التعظيم

٣- إذا كانت المادة الأصلية تنتهي بحرف صامت تتعدى باللاحقة التالية: dir- dır- dür- dur والتي تتحول إلى tir – tır – tür – tur وتنطبق هذه القاعدة على المصدرين فعل الأكل – yemek وفعل القول demek رغم أن المادة الأصلية فيهما تنتهي بحرف صائت، ذلك لأنها أحادية المقطع.

٣- مع اللواحق dir - dır - dur - dür - tir- tır- tur - tür				
نظر – اعتنى	bakmak	→	baktırmak	جعله ينظر
عَلِمَ	bilmek	→	bildirmek	أعْلَمَ
اشتغَلَ	çalışmak	→	çalıştırmak	شغّلَ
وقفَ	durmak	→	durdurmak	أوقفَ
ضَحِكَ	gülmek	→	güldürmek	أضْحكَ
دفع (الباب)	itmek	→	ittirmek	جعله يدفع

قصَّ -قطع	kesmek	→	kestirmek	قام بالقص - قطَّع
ركضَ	koşmak		koşturmak	ركَّضَ
مات	ölmek		öldürmek	أمات – قَتل
باعَ	satmak		sattırmak	بيَّعَ
أحبَّ	sevmek		sevdirmek	حَبَبَّ
أكَلَ	yemek		yedirmek	أطْعمَ

٤- بعض المصادر التي تنتهي مادتها الأصلية بحرف صامت غالباً ما يكون y - t- ş - ç ومكونة من مقطع واحد ، تتعدى بإضافة اللاحقة ır – ir – ur – ür إلى المادة الأصلية.

٤ - مع اللاحقة - ir – ır – ur – ür				
Basic Verb			Causative Verb	
يزداد	artmak	→	artırmak	زوَّد
يَغْرق	batmak		batırmak	أغرَقَ
ينتهي	bitmek		bitirmek	أنهى
يُولد	doğmak		doğurmak	وَلَّد
ملأ	doymak		doyurmak	أملأً
سَقَط	düşmek		düşürmek	أسْقَط
اجتاز	geçmek		geçirmek	مرَّر
انتقلَ	göçmek		göçürmek	نَقَلَ
شَرِبَ	içmek		içirmek	أشْرَبَ
هرب	kaçmak		kaçırmak	هرَّب
استوى	pişmek		pişirmek	طَبَخ
تفاجأ	şaşmak		şaşırmak	فَاجَأ
ورم	şişmek		şişirmek	أورَمَ
طار	uçmak		uçurmak	طيَّر

düşürmek	أسْقَطَ	←	düşmek	سقط
içirmek	شرَّب - سقا		içmek	شرِبَ
doğurmak	ولَّد		doğmak	وَلَدَ

٥- عدد محدود من المصادر مادتها الأصلية أحادية المقطع وتنتهي بحرف صائت يمكن تحويلها إلى متعدية باللاحقة ar – er وهذه المصادر هي:

٥ - مع اللاحقة -ar – er				
الإخراج - الخلع	çıkarmak		çıkmak	الخروج
التهديم	çökermek		çökmek	الهدم
أذهبَ - أزال	gidermek		gitmek	الذهاب
نتَّفَ	koparmak		kopmak	القلع – القطف
صلَّحَ	onarmak		onmak	إصلاح

٦- عدد محدود من المصادر أحادية المقطع وتنتهي بالحرف k يمكن تحويلها إلى متعدية باللاحقة:

(ıt - it - ut- üt)

sarkıtmak	دلَّى	←	sarkmak	تدلَّى
ürkütmek	خوَّفَ		ürkmek	خشي - خاف
korkutmak	أخاف خوَّف		korkmak	خاف

٧- المصادر التالية يمكن تحويلها إلى متعدية ولكن بشكل مختلف وقد يتغير معناها مثلاً:

٧- بعض الأفعال التي يمكن تحويلها إلى متعدية بشكل مختلف				
getirmek	الإحضار	←	gelmek	الحضور
göstermek	الإظهار - التبيين		görmek	الرؤية
kaldırmak	الرفع - الإزالة		kalkmak	النهوض - القيام

٨- يمكن تعدية بعض المصادر أكثر من مرة حسب المعنى المطلوب ، مثل:

٨- مثال تحويل المصادر إلى متعدية لأكثر مرة							
öldürtmek	يجعله يقتل	→	öldürmek	القتل	→	ölmek	الموت
çıkartmak	الاستخراج		çıkarmak	الإخراج		çıkmak	الخروج

الفعل اللازم إذا تعدى يصبح فاعله الأصلي مفعولاً به مثل:

Anne çocuğu doğurdu.	وَلَدت الأم الطفل.	Çocuk doğdu	وُلِد الطفل.
Ders öğretmen bitirecek.	سينهي المعلم الدرس.	Ders bitecek	سينتهي الدرس.
Şoför otobüsü durduruyor.	يوقف السائق الباص.	Otobüs duruyor.	تقف الباص.

أما إذا كان الفعل متعدياً في الأصل فإن فاعل الجملة الأصلي يصبح مفعولاً إليه ، كما في الأمثلة التالية:

Ali mektubu yazmış.	كتب علي الرسالة.
Babam Ali'ye mektubu yazdırmış.	والدي جعل علياً يكتب الرسالة .
Çocuk yemeği yer.	يأكل الطفل الطعام .
Anne çocuğa yemeği yedirtir.	أطعمت الأم الطفلَ الطعام.
Öğrenci dersi anlayacak.	سيفهم الطالب الدرسَ.
Öğretmen öğrenciye dersi anlatacak.	سيُفهِّم المعلم الدرسَ للطالب.

أمثلة على الأفعال المتعدية	
Kestirmek.	قصَّ شعره.
Uyandır onu.	أيقَظَه .
Arabayı **durdurdum.**	أوقفتُ السيارة.
Değiştiniz- saçlarınızı **değiştirdiniz**.	بدَّلتم شعركم.
Gül**dür**me beni.	لا تضَحِّكْني.
Öğretmen öğrencilere kitap **okutuyor.**	المعلم قام بجعل الأولاد يقرأون الكتاب.
Doktor hastayı **yürüttü.**	قام الطبيب بجعل المريض يمشي (أي قام بتسييره) .
Annesi çocuğuna yemek **yedirdi.**	قامت الأم بإطعام ولدها.
Ali herkesi **güldürdü**.	علي أضْحكَ الجميع (كل شخص) .
Arkadaşlar arabayı **durdurdu.**	أوقَفَ الأصدقاء السيارة.
Mehmet, arabayı caddede **durdurdu.**	أوقَفَ محمد السيارة في الشارع.
Ali beni güldüremeyecek.	علي لن يستطيع أن يُضحكني.
Bizi güldüremediler.	لم يستطيعوا أن يُضحكونا.
Onu **yaptırmalıyım.**	يجب عليَّ أن أعمله.
Mehmet arabayı **çalıştırdı.**	قام محمد بتشغيل السيارة.
Çiçekleri **büyütüyorlar.**	يُكَبِّروا الأزهار.
Tavuk **pişiriyor.**	يطهي الدجاج.

Zamanı plajda **geçirdik**.	أمضينا الوقت في الشاطئ.
Annen nerede ? Bebeği **yatırıyor.**	أين أمي؟ تقوم بإرقاد الطفل.
Anne bebeğini yatağa **yatıracak.**	ستقوم الأم بإرقاد طفلها في السرير.
Ahmet ödevlerini **bitirecek**.	سينهي أحمد وظائفه.
Babam eve gelmeden önce her şeyi **bitireceğim**.	من قبل مجيء والدي سأنهي كل شيء.
Kardeşin süt içmek istiyor mu? Hayır, annem zorla **içiriyor**.	هل يريد أخاك أن يشرب الحليب ؟ لا، أمي بصعوبة تُشَرّبَه (تسقيه) .
Dersin bitti mi? Az kaldı, biraz sonra **bitireceğim**.	هل انتهى درسك؟ بقي القليل، بعد قليل سأنهي.
Parayı bankaya yatırdın mı? Hayır, onlarını yolda **düşürdüm**.	هل أودعتَ أموالك في البنك؟ لا، أوقعتُهم في الطريق.
Yemeği lokantada mı yedin? Hayır, evde **pişirdim**.	هل تناولتَ طعامكَ في المطعم ؟ لا، طبختُ في المنزل.
Namazı **kaçırdım.**	ضَيَّعتُ وقت الصلاة (فاتتني الصلاة) .
Treni **kaçırdım.**	فاتني القطار.
Spor öğretmen öğrencileri **koşturuyor**.	المعلم يُركِّض الطلاب (يجعلهم يركضون) .
İşçi işini erken **bitirmedin**.	لم يُنهي العامل عمله مبكراً.
Masayı tamir **ettireceğiz**.	سنجعل أحدهم يُصلح الطاولة.
Çocuğu soğukta **bekletmemelisin**.	يجب أن لا تجعل الطفل ينتظر في البرد.
Sen bu fırsatı **kaçırma**.	لاتفوِّت هذه الفرصة.
Şoför bir kaza **geçirdi**.	تعرَّض السائق لحادث.
Bu meseleyi sana **belerteceğim**.	سأبين هذه المسألة لك.

قتلت الشرطة السارق.	Polis hırsızı **öldürdü**.
يجبأن أخبر والدي بهذا الموضوع.	Bu konuyu babama **bildireyim**.
أنزلَ الحمال حمله.	Hamal yükünü **indirdi**.
ستُصنِّع والدتك لك ملابساً جميلة .	Annen sana güzel elbise **yaptıracak**.
أخرجتُ يدي من جيبي.	Elimi cebimden **çıkardım**.

لواحق اشتقاق المصادر

اشتُقَّت في التركية كثير من المصادر من بعض الأسماء والصفات لتعويض النقص في المصادر فيها، وذلك باستخدام لواحق معينة وليس الهدف هنا هو أن يصنع المتعلم مصادر ولكن فقط أن يعرف الطريقة التي اشتُقَّت منها هذه المصادر.

ومن أهمها ما يلي:

١- اللاحقة **lamak – lemek** تُعَدُّ المصادر المشتقة بهذه اللاحقة من أكثر المصادر المشتقة استخداماً، ومنها ما هو لازم ومنها ما هو متعد مثلا:

١- بعض المصادر بعد إضافة اللاحقة – Lemek – Lamak				
١- الاشتقاق من الأسماء				
صيد - فريسة	av		الصيد	avlamak
فرشاة	fırça		يفرشي بالفرشاة	fırçalamak
حقيقة	gerçek		يُحقِّق - ينجز	gerçekleşmek
عين	göz		المراقبة	gözlemek
حساب	hesap		يحسب	hesaplamak
قفل	kilit		يقفل بالقفل	kilitlemek
الأجار	kira	→	الإيجار	kiralamak
قطعة	parça		يُقطِّع إلى قطع	parçalamak
هذيان	saçma		يهذي	saçmalamak
تكرار - إعادة	tekrar		يُكرِّر - يعيد	tekrarlamak
نفخْ	üf		ينفخ	üflemek
مكواة	ütü		الكوي	ütülemek
طريق	yol		الإرسال	yollamak
الحمولة	yük		التحميل	yüklemek

٢- الاشتقاق من الصفات				
hazırlamak	الجاهزية - الاستعداد		hazır	جاهز - مستعد
temizlemek	ينظف		temiz	نظيف
zayıflamak	ينحف - يهزل	→	zayıf	هزيل - نحيف
zorlamak	الإجبار		zor	صعب

وتتعدى هذه المصادر حيث يُضاف إلى مادتها الأصلية الحرف **t** مثال:

aydınlatmak	التنوير - التثقيف	genişletmek	التوسيع
kirletmek	التلويث	ucuzlatmak	الترخيص في السعر
başlatmak	جعله يبدأ	temizletmek	جعله ينظف
yükletmek	التحميل.	imzalatmak	جعله يوقِّع أو يمضي

٢- اللاحقة **lan – len** وتُعد المصادر المشتقة بهذه اللاحقة إما مصادر لفعل المطاوعة أو للفعل المبني للمجهول وسياق الجملة يحدد ذلك.

٢- بعض المصادر بعد إضافة اللاحقة – Len – Lan				
evlenmek	الزواج		ev	منزل
süslenmek	التزيين		süs	زينة
borçlanmak	الاستدانة		borç	دين - قرض
hastalanmak	المرض		hasta	مريض
seslenmek	النداء	→	ses	صوت
sertlenmek	الصلابة والحدَّة		sert	قاسي
sinirlenmek	الاحتداد- العصبية		sinir	عصب - حد
hızlanmak	الإسراع		hız	سرعة
canlanmak	الإنعاش		can	روح

٣- اللاحقة laş – leş :

المصادر المشتقة بهذه اللاحقة تعتبر مصادر لأفعل مشاركة في أغلبها مثلاً:

٣- بعض المصادر = بعد إضافة اللاحقة – Leşmek – Laşmak			
şakalaşmak	التمازح	şaka	مزاج
vedalaşmak	التوديع	veda	الوداع
uzaklaşmak	يُبعِد	uzak	بعيد
Avrupalılaşmak	يجعله أوروبياً	Avrupalı	أوروبي
kucaklaşmak	يحضن - يعانق	kucak	صدر- حضن
selamlaşmak	يُسلِّم - يُحيّي	selam	سلام - تحية
tokalaşmak	يتصافح	toka	مصافحة
iyileşmek	يسترد عافيته	iyi	جيد
birleşmek	يُوحّد	bir	واحد
yerleşmek	يستوطن	yer	مكان
sakinleşmek	يُسكِّن - يهدئ	sakin	هادئ
mavileşmek	يزرق – يتحول إلى أزرق	mavi	أزرق
güzelleşmek	التجمُّل	güzel	جميل
haberleşmek	التخابر	haber	خبر
sözleşmek	التعاهد- الاتفاق	söz	كلمة - عهد
yerleşmek	الإقامة	yer	مكان

٤- اللاحقة al – el : هذه اللاحقة تتصل بعدد قليل من الصفات ذات المقطع الواحد والمنتهية بحرف صامت وليست من الكلمات الدخيلة ، مثال:

.

٤- بعض المصادر بعد إضافة اللاحقة – - el - al				
جهة	yön		التوجه	yönelmek
فارغ	boş		التفريغ - التخلية	boşalmak
مستوي - منتظم	düz		التنظيم	düzelmek
ضيق	dar		الضيق	daralmak
قليل	az		القلِّة	azalmak
كثير	çok		الكثرة	çoğalmak

٥- اللاحقة ı : وهذه اللاحقة أيضاً تتصل بعدد محدد من الصفات (تركية الأصل) التي تنتخي بحرف صائت أو الحرف الصامتk الذي يسقط من الكلمة بدخول اللاحقة مثل:

٥- بعض المصادر بعد إضافة اللاحقة – ı				
عال - مرتفع	yüksek		yükselmek	الارتفاع
عظيم - مبجل	yüce		yücelmek	التعظيم - التبجيل
مختلط	karışık		karışılmak	الاختلاط - الفوضى
صحيح = صادق	doğru		doğrulmak	الاستقامة - الصدق
ناقص	eksik		eksilmek	التناقص
محمص	kavruk		kavrulmak	التحميص - القلي
قصير	kısa		kısalmak	القصر
قليل - صغير	ufak		ufalmak	القلة - الصغر

وهناك عدة لواحق أخرى صرفنا النظر عنها لعدم أهميتها للمتعلم.


BAKIRCILAR BİRLEŞMEK İSTİYOR
KALAYCI
BURADA
HER TURLU
النحاسون يريدون التوحد


Psikoloji iyileşmek için çok önemli
هام جداُ من أجل الشفاء أو التعافي النفسي


YEŞİL ÇAY SAKİNLEŞTİRİYOR

أمثلة على الأفعال المتعدية	
أريد تجديد الجسر	Köprüm **yenilemek** istiyorum
تحسنت حالته	**iyileşmek** durumu
خلال عدة دقائق سيسكّن (الألم)	birkaç dakika içinde **sakinleşecek**
صيد السمك يحتاج إلى الصبر	Balık **avlamak** sabır ister
اللثة تؤلمني عندما أقوم بتفريش أسناني	Dişimi **fırçaladığımda** diş etim kanıyor
سيقطعك رجالي إربا" (إلى قطع)	adamlarım seni **parçalara** ayıracak
أريد تنظيف أسناني	Dişlerimi **temizletmek** istiyorum
جهزي الغذاء	Öğle yemeğini **hazırla**
أنا جهزت الفيديو بنفسي	Bu videoyu **kendim hazırladım**
عندما نتزوج هل سينتهي الحب ؟	Evlen**ince** aşk biter mi?
ابني تزوج، لذلك أنا سعيدة	Oğlum **evlendi**.. Bunun için mutluyum
تحسَن الوضع	Durum **iyileşti**